

ARAB REPUBLIC OF EGYPT
SUEZ CANAL AUTHORITY
www.suezcanal.gov.eg



جمهورية مصر العربية
هيئة قناة السويس

Ismailia 17/10/2023
Dept : Transit Dept.
No. : Circ. (8/2023)
Re. :

مركز الطباعة/ق.س./١٠٠٠x٧٠/٢٠٢١/١/CTP/M2

الإسماعيلية ١٧/١٠/٢٠٢٣
إدارة :
رقم القيد : منشور (٨/٢٠٢٣)
رقم الملف :

Telephone : 064 /3396222 - 3396333 - 3397222 Ismailia
Fax. : 002 / 064 /3914784 / 3914785
Email. : info@suezcanal.gov.eg

تليفون : ٣٣٩٦٣٣٣ - ٣٣٩٦٢٢٢ - ٠٦٤/٣٣٩٧٢٢٢ الإسماعيلية
فاكس : ٣٩١٤٧٨٤ - ٣٩١٤٧٨٥ / ٠٠٢/٠٦٤
بريد إلكتروني : info@suezcanal.gov.eg

منشور رقم (٨/٢٠٢٣)

بخصوص سفن الحاويات (المحملة/الفارغة) القادمة مباشرة من موانئ شمال غرب أوروبا
ومتجهة مباشرة إلى ميناء (Port Klang) وما شرقه من موانئ الشرق الأقصى

Circular No. (8/2023)

Concerning “Containerships” (laden/ballast) directly coming from ports
at “North-West Europe” and directly heading to
(Port Klang) port and its Eastern ports at the “Far East”

Regarding circular no. (7/2023); Suez Canal Authority decided the following: -
بالإحالة إلى المنشور رقم (٧/٢٠٢٣) قررت هيئة قناة السويس ما يلي :-

Article One:

“Containerships” (laden/ballast) directly coming from ports at “North-West Europe” (and Tangier port) starting from Algeciras port and directly heading to (Port Klang) and its Eastern ports at “South-East of Asia” and the “Far East” are exempted from the 15% increase in the normal transit dues stipulated in para (a), article one of circular (7/2023.)

المادة الأولى:
تعفى سفن الحاويات (المحملة/الفارغة) القادمة مباشرة من موانئ شمال غرب أوروبا (مضافاً إليها ميناء طنجة) بداية من ميناء (Algeciras) ومتجهة مباشرة إلى ميناء (Port Klang) وما شرقه بموانئ جنوب شرق آسيا والشرق الأقصى من الزيادة في رسوم العبور العادية بنسبة ١٥% والمنصوص عليها بالفقرة (أ) من المادة الأولى من المنشور رقم (٧/٢٠٢٣).

Article Two:

Conditions of applying the Circular:

1) Any operating company wishing to benefit from this circular must submit a request through its shipping agency before the vessel’s sailing from port of origin.
The request must state: vessel’s particulars, origin port & sailing date,

المادة الثانية:
شروط تطبيق المنشور:
(١) تتقدم الشركة المشغلة التي ترغب في الاستفادة من المنشور بطلب عن طريق التوكيل الملاحي قبل إبحار السفينة من ميناء القيام محددًا به بيانات السفينة وميناء القيام وتاريخ الإبحار منه وميناء الوصول والميعاد المتوقع لوصول السفينة للقناة

destination port, ETA to Suez Canal, vessel's condition (laden\ballast) and the type & quantity of cargo.
(via the circulars' electronic service)

وحالة السفينة (محملة/فارغة) ونوع وكمية الشحنة.

(عن طريق الخدمة الالكترونية الخاصة بالمنشورات الملاحية)

- 2) The vessel must not call any intermediate ports during its voyage between "Origin port" and "Destination port" for commercial purposes. In case the vessel called any intermediate ports for non-commercial purposes a certificate issued by the port authority or other competent authorities will be required stating the reason for calling.

(٢) عدم توقف السفينة في أي ميناء فيما بين مينائي القيام والوصول لأغراض تجارية، وفي حالة التوقف في أي ميناء بين مينائي القيام والوصول لأغراض غير تجارية يتم موافاتنا بشهادة بأسباب التوقف من سلطات ميناء التوقف أو السلطات المختصة.

- 3) Required documents to legalize the granted exemption, which must be submitted (as one package) within one year starts the next day of the vessel's transit:

(٣) المستندات المطلوبة لتسوية قيمة الاعفاء والتي يجب تقديمها (دفعة واحدة) خلال عام ميلادي يبدأ من اليوم التالي لتاريخ العبور:

- a) "Origin port" certificate from the last port that the vessel sailed from; stating the departure date, the quantity of cargo in metric tons, and type of cargo upon departure and the reason for calling the port, and the vessel's status upon departure which must be duly signed & stamped by the port authority or other competent authorities.

(أ) "شهادة قيام" من آخر ميناء قيام موضحا بها تاريخ القيام وكمية ونوع الشحنة عند الإبحار وسبب تواجد السفينة بالميناء وحالتها عند الإبحار معتمدة من سلطة الميناء أو السلطات المختصة.

- b) "Destination port" certificate from the first port of arrival; stating the arrival date, the quantity of cargo in metric tons and the type of cargo upon arrival and the reason for calling the port, and the vessel's status upon arrival which must be duly signed and stamped by the port authority or other competent authorities.

(ب) "شهادة وصول" من أول ميناء وصول موضحا بها تاريخ الوصول وكمية ونوع الشحنة عند الوصول وسبب دخول السفينة الميناء وحالتها عند الوصول معتمده من سلطة الميناء أو السلطات المختصة

- c) "Principals Claim" requesting to legalize the exempted amount stating the circular number, port of origin

(ج) مطالبة من السادة المشغلين بتقنين مبلغ الاعفاء موضحا بها رقم المنشور، ميناء القيام و تاريخ

and sailing date, destination port and arrival date, transit date and a clear disclaimer that the vessel had not called any intermediate ports for commercial purposes.

الإبحار منه، ميناء الوصول وتاريخ الوصول إليه، تاريخ العبور وذلك مع الإقرار بعدم توقف السفينة في أي ميناء بين مينائي القيام والوصول لأي غرض تجارى .

4) Upon the vessel's transit, the shipping agency must submit a "Pledge" that they will pay the granted exemption amount in case of calling any intermediate ports for commercial purposes or failing to submit the required documents during the pre-set period or failing to abide to any of the pre-mentioned circular's conditions.

٤) عند عبور السفينة يقدم التوكيل الملاحي تعهد بسداد قيمة الاعفاء الممنوح للسفينة وفق هذا المنشور في حالة توقف السفينة في أي ميناء بين مينائي القيام والوصول لأغراض تجارية أو عدم تقديم المستندات المطلوبة خلال الفترة المحددة عالياه أو الإخلال بأي شرط من شروط المنشور المذكورة عالياه.

Article Three

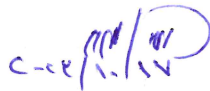
This circular shall be applicable to Containerships sailing from port of origin starting from the 15th of January 2024 until 30th of June 2024.

المادة الثالثة :-

يبدأ العمل بهذا المنشور لسفن الحاويات التي تبحر من ميناء القيام اعتبارا من ١٥ يناير ٢٠٢٤ و حتى ٣٠ يونية ٢٠٢٤.

مدير إدارة التحركات

Director of Transit Dept.



(مهندس / ياسر عبدالقادر درويش)

(Eng.\ Yasser Abdelkader Darwish)